

TRANSCRIPCIÓ DELS NOMS DELS ORDRES I TRACTATS DE LA MIXNÀ (O MISNÀ) I EL TALMUD I MANERA D'INDICAR LES REFERÈNCIES MIXNAIQUES I TALMÚDIQUES

Els noms dels ordres i tractats de la Mixnà i el Talmud s'escriuen en transcripció simplificada de l'hebreu modern dins el text i en abreviatures basades en la transcripció rigorosa de l'hebreu modern en les referències bibliogràfiques.

1. Ordre de col·locació (segons els ordres)

Ordres	Tractats		
	Transcr. simplificada	Transcr. rigorosa	Abreviatura
1. Zeraim/ Zera'im	<i>Berakhot</i>	<i>Beraḳot</i>	<i>Ber.</i>
	<i>Peà</i>	<i>Pe'a</i>	<i>Pe'.</i>
	<i>Demay</i>	<i>Demay</i>	<i>Dem.</i>
	<i>Kil'ayim</i>	<i>Kil'ayim</i>	<i>Kil.</i>
	<i>Xeviit</i>	<i>Ševi'it</i>	<i>Ševi.</i>
	<i>Terumot</i>	<i>Terumot</i>	<i>Ter.</i>
	<i>Maasrot o bé Maasserot</i>	<i>Ma'asrot</i>	<i>Ma'as.</i>
	<i>Maasser Xení</i>	<i>Ma'aser Šeni</i>	<i>Ma'as Š.</i>
	<i>Hallà</i>	<i>Ḥalla</i>	<i>Ḥal.</i>
	<i>Orlà</i>	<i>‘Orla</i>	<i>‘Or.</i>
	<i>Bikkurim</i>	<i>Bikkurim</i>	<i>Bik.</i>
2. Moed/ Mo'ed	<i>Xabbat</i>	<i>Šabbat</i>	<i>Šab.</i>
	<i>Eruvín</i>	<i>‘Eruvin</i>	<i>‘Er.</i>
	<i>Pessahim</i>	<i>Pesaḥim</i>	<i>Pesaḥ.</i>
	<i>Xeqalim</i>	<i>Šeqalim</i>	<i>Šeq.</i>
	<i>Yoma</i>	<i>Yoma</i>	<i>Yom.</i>
	<i>Sukkà</i>	<i>Sukka</i>	<i>Suk.</i>
	<i>Betsà</i>	<i>Beša</i>	<i>Beš.</i>
	<i>Roix ha-Xanà</i>	<i>Roš ha-Šana</i>	<i>Roš ha-Š.</i>
	<i>Taanit</i>	<i>Ta'anit</i>	<i>Ta'an.</i>
	<i>Meguilà</i>	<i>Megilla</i>	<i>Meg.</i>
	<i>Moed Qatan</i>	<i>Mo'ed Qaṭan</i>	<i>Mo. Q.</i>
	<i>Haguigà</i>	<i>Ḥagiga</i>	<i>Ḥag.</i>
3. Naixim/ Našim	<i>Yevamot</i>	<i>Yevamot</i>	<i>Yev.</i>
	<i>Ketubbot</i>	<i>Ketubbot</i>	<i>Ket.</i>
	<i>Nedarim</i>	<i>Nedarim</i>	<i>Ned.</i>
	<i>Nazir</i>	<i>Nazir</i>	<i>Naz.</i>
	<i>Sotà</i>	<i>Soṭa</i>	<i>Soṭ.</i>
	<i>Guittín</i>	<i>Giṭṭin</i>	<i>Giṭ.</i>
	<i>Qidduixin</i>	<i>Qiddušin</i>	<i>Qid.</i>

Ordres	Tractats		
	Transcr. simplificada	Transcr. rigorosa	Abreviatura
4. Neziqim/ Neziqin:	<i>Bava Qamma</i>	<i>Bava Qamma</i>	<i>B. Qam.</i>
	<i>Bava Metsia</i>	<i>Bava Meši'a</i>	<i>B. Meş.</i>
	<i>Bava Batra</i>	<i>Bava Batra</i>	<i>B. Bat.</i>
	<i>Sanhedrin</i>	<i>Sanhedrin</i>	<i>Sanh.</i>
	<i>Makkot</i>	<i>Makkot</i>	<i>Mak.</i>
	<i>Xevuot</i>	<i>Ševu'ot</i>	<i>Ševu.</i>
	<i>Eduyyot</i>	<i>'Eduyyot</i>	<i>'Ed.</i>
	<i>Avodà Zarà</i>	<i>'Avoda Zara</i>	<i>'Avod. Za.</i>
	<i>Avot</i>	<i>Avot</i>	<i>Avot</i>
	<i>Horayot</i>	<i>Horayot</i>	<i>Hor.</i>
5. Qodaixim/ Qodasim	<i>Zevahim</i>	<i>Zevahim</i>	<i>Zev.</i>
	<i>Menahot</i>	<i>Menahot</i>	<i>Menah.</i>
	<i>Hullin</i>	<i>Hullin</i>	<i>Hul.</i>
	<i>Bekhorot</i>	<i>Beqorot</i>	<i>Beq.</i>
	<i>Arakhin</i>	<i>'Arakin</i>	<i>'Ar.</i>
	<i>Temurà</i>	<i>Temura</i>	<i>Tem.</i>
	<i>Keritot</i>	<i>Keritot</i>	<i>Ker.</i>
	<i>Meilà</i>	<i>Me'ila</i>	<i>Me'il.</i>
	<i>Tamid</i>	<i>Tamid</i>	<i>Tamid</i>
	<i>Middot</i>	<i>Middot</i>	<i>Mid.</i>
<i>Qinnim</i>	<i>Qinnim</i>	<i>Qin.</i>	
6. Tohorot/ Tohorot o bé Teharot/ Teharot	<i>Kelim</i>	<i>Kelim</i>	<i>Kelim</i>
	<i>Ohalot</i>	<i>Ohalot</i>	<i>Ohal.</i>
	<i>Negaim</i>	<i>Nega'im</i>	<i>Neg.</i>
	<i>Parà</i>	<i>Para</i>	<i>Par.</i>
	<i>Tohorot o bé Teharot</i>	<i>Tohorot o bé Teharot</i>	<i>Toh.</i>
	<i>Miquaot</i>	<i>Miqwa'ot</i>	<i>Miqw.</i>
	<i>Niddà</i>	<i>Nidda</i>	<i>Nid.</i>
	<i>Makhxirin</i>	<i>Maqširin</i>	<i>Maqš.</i>
	<i>Zavim</i>	<i>Zavim</i>	<i>Zavim</i>
	<i>Tevul Yom</i>	<i>Tevul Yom</i>	<i>T. Yom.</i>
	<i>Yadayim</i>	<i>Yadayim</i>	<i>Yad.</i>
<i>Uqtsin</i>	<i>'Uqšin</i>	<i>'Uq.</i>	
Tractats menors	<i>Avot de-Rabbi Natan</i>	<i>Avot de-Rabbi Natan</i>	<i>Avot R. Nat.</i>
	<i>Soferim</i>	<i>Soferim</i>	<i>Sof.</i>
	<i>Semahot o bé Evel Rabbati</i>	<i>Šemaḥot o bé Evel Rabbati</i>	<i>Šemaḥ.</i>
	<i>Kallà</i>	<i>Kalla</i>	<i>Kal.</i>
	<i>Kallà Rabbati</i>	<i>Kalla Rabbati</i>	<i>Kal. Rab.</i>
	<i>Derekh Érets Rabbà</i>	<i>Dereq Ereş Rabba</i>	<i>Der. Er. Rab.</i>
	<i>Derekh Érets Zuta</i>	<i>Dereq Ereş Zuṭa</i>	<i>D. Er. Zuṭ.</i>
	<i>Pereq ha-Xalom</i>	<i>Pereq ha-Šalom</i>	<i>Per. ha-Š.</i>
	<i>Guerim</i>	<i>Gerim</i>	<i>Ger.</i>
<i>Kutim</i>	<i>Kutim</i>	<i>Kut.</i>	

Ordres	Tractats		
	Transcr. simplificada	Transcr. rigorosa	Abreviatura
Tractats menors	<i>Avadim</i>	<i>Avadim</i>	<i>Avad.</i>
	<i>Séfer Torà</i>	<i>Sefer Tora</i>	<i>Sef. T.</i>
	<i>Tefillín</i>	<i>Tefillin</i>	<i>Tef.</i>
	<i>Tsitsit</i>	<i>Şisit.</i>	<i>Şiş.</i>
	<i>Mezuzà</i>	<i>Mezusa</i>	<i>Mez.</i>

2. Ordre alfabètic (segons la transcripció simplificada)

Transcr. simplificada	Transcr. rigorosa	Abreviatura
<i>Arakhín</i>	<i>‘Arakin</i>	<i>‘Ar.</i>
<i>Avadim</i>	<i>Avadim</i>	<i>Avad.</i>
<i>Avodà Zarà</i>	<i>‘Avoda Zara</i>	<i>‘Avod. Za.</i>
<i>Avot</i>	<i>Avot</i>	<i>Avot</i>
<i>Avot de-Rabbí Natan</i>	<i>Avot de-Rabbi Natan</i>	<i>Avot R. Nat.</i>
<i>Bava Batra</i>	<i>Bava Batra</i>	<i>B. Bat.</i>
<i>Bava Metsia</i>	<i>Bava Meşi‘a</i>	<i>B. Meş.</i>
<i>Bava Qamma</i>	<i>Bava Qamma</i>	<i>B. Qam.</i>
<i>Bekhorot</i>	<i>Beqorot</i>	<i>Beq.</i>
<i>Berakhot</i>	<i>Beraqot</i>	<i>Ber.</i>
<i>Betsà</i>	<i>Beşa</i>	<i>Beş.</i>
<i>Bikkurim</i>	<i>Bikkurim</i>	<i>Bik.</i>
<i>Demay</i>	<i>Demay</i>	<i>Dem.</i>
<i>Dérékh Érets Rabbà</i>	<i>Dereq Ereş Rabba</i>	<i>Der. Er. Rab.</i>
<i>Dérékh Érets Zuta</i>	<i>Dereq Ereş Zuţa</i>	<i>D. Er. Zuţ.</i>
<i>Eduyyot</i>	<i>‘Eduyyot</i>	<i>‘Ed.</i>
<i>Eruvín</i>	<i>‘Eruvin</i>	<i>‘Er.</i>
<i>Guerim</i>	<i>Gerim</i>	<i>Ger.</i>
<i>Guittín</i>	<i>Giţtin</i>	<i>Giţ.</i>
<i>Haguigà</i>	<i>Ḥagiga</i>	<i>Ḥag.</i>
<i>Hablà</i>	<i>Ḥalla</i>	<i>Ḥal.</i>
<i>Horayot</i>	<i>Horayot</i>	<i>Hor.</i>
<i>Hullín</i>	<i>Ḥullin</i>	<i>Ḥul.</i>
<i>Kablà</i>	<i>Kalla</i>	<i>Kal.</i>
<i>Kablà Rabbatí</i>	<i>Kalla Rabbati</i>	<i>Kal. Rab.</i>
<i>Kelim</i>	<i>Kelim</i>	<i>Kelim</i>
<i>Keritot</i>	<i>Keritot</i>	<i>Ker.</i>
<i>Ketubbot</i>	<i>Ketubbot</i>	<i>Ket.</i>
<i>Kilàyim</i>	<i>Kil’ayim</i>	<i>Kil.</i>
<i>Kutim</i>	<i>Kutim</i>	<i>Kut.</i>
<i>Maasrot o bé Maasserot</i>	<i>Ma‘asrot</i>	<i>Ma‘as.</i>
<i>Maasser Xení</i>	<i>Ma‘aser Şeni</i>	<i>Ma‘as Ş.</i>
<i>Makhxirin</i>	<i>Maqşirin</i>	<i>Maqş.</i>
<i>Makkot</i>	<i>Makkot</i>	<i>Mak.</i>

Transcr. simplificada	Transcr. rigorosa	Abreviatura
<i>Meguilà</i>	<i>Megilla</i>	<i>Meg.</i>
<i>Meilà</i>	<i>Me'ila</i>	<i>Me'il.</i>
<i>Menahot</i>	<i>Menahot</i>	<i>Menah.</i>
<i>Mezuzà</i>	<i>Mezuza</i>	<i>Mez.</i>
<i>Middot</i>	<i>Middot</i>	<i>Mid.</i>
<i>Miquaot</i>	<i>Miqua'ot</i>	<i>Miqw.</i>
<i>Moed Qatan</i>	<i>Mo'ed Qatan</i>	<i>Mo. Q.</i>
<i>Nazir</i>	<i>Nazir</i>	<i>Naz.</i>
<i>Nedarim</i>	<i>Nedarim</i>	<i>Ned.</i>
<i>Negaim</i>	<i>Nega'im</i>	<i>Neg.</i>
<i>Niddà</i>	<i>Nidda</i>	<i>Nid.</i>
<i>Ohalot</i>	<i>Ohalot</i>	<i>Ohal.</i>
<i>Orlà</i>	<i>'Orla</i>	<i>'Or.</i>
<i>Parà</i>	<i>Para</i>	<i>Par.</i>
<i>Peà</i>	<i>Pe'a</i>	<i>Pe'.</i>
<i>Péreq ha-Xalom</i>	<i>Pereq ha-Šalom</i>	<i>Per. ha-Š.</i>
<i>Pessahim</i>	<i>Pesahim</i>	<i>Pesah.</i>
<i>Qidduixín</i>	<i>Qiddušin</i>	<i>Qid.</i>
<i>Qinnim</i>	<i>Qinnim</i>	<i>Qin.</i>
<i>Roix ha-Xanà</i>	<i>Roš ha-Šana</i>	<i>Roš ha-Š.</i>
<i>Sanhedrín</i>	<i>Sanhedrin</i>	<i>Sanh.</i>
<i>Séfer Torà</i>	<i>Sefer Tora</i>	<i>Sef. T.</i>
<i>Semahot o bé Ével Rabbati</i>	<i>Šemahot o bé Evel Rabbati</i>	<i>Šemah.</i>
<i>Soferim</i>	<i>Soferim</i>	<i>Sof.</i>
<i>Sotà</i>	<i>Soša</i>	<i>Soš.</i>
<i>Sukkà</i>	<i>Sukka</i>	<i>Suk.</i>
<i>Taanit</i>	<i>Ta'anit</i>	<i>Ta'an.</i>
<i>Tamid</i>	<i>Tamid</i>	<i>Tamid</i>
<i>Tefilín</i>	<i>Tefillin</i>	<i>Tef.</i>
<i>Temurà</i>	<i>Temura</i>	<i>Tem.</i>
<i>Terumot</i>	<i>Terumot</i>	<i>Ter.</i>
<i>Tevul Yom</i>	<i>Tevul Yom</i>	<i>T. Yom.</i>
<i>Tohorot o bé Teharot</i>	<i>Ṭohorot o bé Ṭeharot</i>	<i>Ṭoh.</i>
<i>Tsitsit</i>	<i>Šišit.</i>	<i>Šiš.</i>
<i>Uqtsín</i>	<i>'Uqsin</i>	<i>'Uq.</i>
<i>Xabbat</i>	<i>Šabbat</i>	<i>Šab.</i>
<i>Xeqalim</i>	<i>Šeqalim</i>	<i>Šeq.</i>
<i>Xeviit</i>	<i>Ševi'it</i>	<i>Ševi.</i>
<i>Xevuot</i>	<i>Ševu'ot</i>	<i>Ševu.</i>
<i>Yadàyim</i>	<i>Yadayim</i>	<i>Yad.</i>
<i>Yevamot</i>	<i>Yevamot</i>	<i>Yev.</i>
<i>Yoma</i>	<i>Yoma</i>	<i>Yom.</i>
<i>Zavim</i>	<i>Zavim</i>	<i>Zavim</i>
<i>Zevahim</i>	<i>Zevahim</i>	<i>Zev.</i>

3. Manera d'indicar les referències (exemples)

Mixnà: M *Yad.* 3,5 o bé, simplement, *Yad.* 3,5.

Talmud de Babilònia: TB *Ber.* 5a o bé, simplement, *Ber.* 5a.

Talmud de Jerusalem: TJ *Ber.* I,5b o bé, simplement, *Ber.* I,5b.

Tosseftà: Tos *Šab.* 10,2.

14.04.2011

Modificat 01.06.2016